



**Владимир Семаков**  
117587, РФ, Москва, ул. Кировоградская,  
д.7, кв. 397  
тел.: +7 (926) 820-21-08 (моб.)  
8 (495) 316-20-79 (дом.)  
E-mail: [vlad.sem@rambler.ru](mailto:vlad.sem@rambler.ru)

<b>ПЕРИОД</b>	<b>ТРУДОВОЙ СТАЖ:</b>
12.04.2012 – наст. время	Внештатный переводчик патентного агентства.
Июнь 2011 – 11.04.2012	ОКБ Сухого, отдел технических переводов
Сент. 2010 – Июнь 2011	Внештатный переводчик.
Нояб. 2000 – Сент. 2010	Компания "ПетроАльянс Сервисиз Компани Лимитед", инженер Лаборатории цементных растворов.
Июль 1999 – Окт. 2000	Внештатный переводчик.
Март 1999 – Июль 1999	Переводчик компании Schlumberger, Москва, участвовал в проекте разработки Приобского месторождения. Увольнение вследствие ликвидации департамента и сокращения персонала.
1994 – авг. 1998	Штатный переводчик компании NowSCO/VJ Services. Работал вахтовым методом в Западной Сибири (Нижневартовск, Радужный, Нефтеюганск), устный и письменный перевод.
1991 – 1993	Работа вахтовым методом в компании Halliburton (Нижневартовск). Увольнение вследствие ликвидации департамента и сокращения персонала.
1989 – 1991	Переводчик по контракту в компании Petro-Canada (около Ханты-Мансийска).
1986 – 1989	Переводчик Главного патентного отдела Министерства общего машиностроения.
1978 – 1986	Переводчик патентного отдела МАКБ "Темп" (тематика: системы регулирования газотурбинных двигателей).
	<b>ОБРАЗОВАНИЕ:</b>
1979 – 1981	Изучал английский язык в ВФСДС при МГПИИЯ им. Мориса Тореза.
1978	Закончил факультет двигателей Московского авиационного института по специальности "Инженер-механик по газотурбинным двигателям ЛА".
	<b>ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ/КВАЛИФИКАЦИЯ:</b>
	Языки: русский и английский (свободно). Продвинутый пользователь компьютерного ПО, знание основ цементированья и стимулирования газонефтяных скважин (кислотная обработка, азотная обработка, операции с ГНКТ, ГРП). В Лаборатории цементных растворов занимался тестированием ц.р. (определение времени загустевания с помощью консистометра, водоотдачи, растекаемости, реологических характеристик на вискозиметре, напряжения сжатия цементного камня с помощью ультразвукового анализатора цемента). Выполняю письменный перевод технических текстов. Пользуюсь программой Metatexis. В настоящее время работаю в патентном агентстве, занят переводом патентных заявок и переписки с/на английский язык.